

BWV 83**Erfreute Zeit im neuen Bunde Radosny czas w przymierzu nowym****Aria**

Erfreute Zeit im neuen Bunde, Da unser Glaube Jesum hält. Wie freudig wird zur letzten Stunde Die Ruhestatt, das Grab bestellt!	Radosny czas w przymierzu nowym, W którym z Jezusem trwamy. Śmierci On zerwał okowy, Z radością więc na nią czekamy!
--	---

Aria

Herr, nun lässest du deinen Diener in Friede fahren, wie du gesaget hast. Was uns als Menschen schrecklich scheint, Ist uns ein Eingang zu dem Leben. Es ist der Tod ein Ende dieser Zeit und Not, Ein Pfand, so uns der Herr gegeben Zum Zeichen, dass er's herzlich meint Und uns will nach vollbrachtem Ringen Zum Frieden bringen. Und weil der Heiland nun Der Augen Trost, des Herzens Labsal ist, Was Wunder, dass ein Herz des Todes Furcht vergisst! Es kann den erfreuten Ausspruch tun: Denn meine Augen haben deinen Heiland gesehen, welchen du bereitest hast für allen Völkern.	Teraz puszczasz sługę twego, Panie! Według słowa twego w pokoju. (Łk 2, 29) To, co w nas, ludziach, budzi lęki, Bramą do życia jest wiecznego. Bo w śmierci jest niedoli kres, Podług słów Pana naszego, Że nas uwolni od udręki I po zwycięskim ziemskim boju Da odpoczynek nam w pokoju. A skoro nasz Zbawiciel drogi Pociechę daje sercom naszym, To i nam śmierci mrok niestraszny! Śpiewajmy ze spokojem błogim: Oczy moje oglądały zbawienie twoje, któreś zgotował przed obliczem wszystkich ludzi. (Łk 2, 30-31)
--	--

Aria

Eile, Herz, voll Freudigkeit Vor den Gnadenstuhl zu treten Du sollst deinen Trost empfangen Und Barmherzigkeit erlangen, Ja, bei kummervoller Zeit, Stark am Geiste, kräftig beten.	Śpiesz się serce me z radością Stanąć wnet przed łaski tronem, Tam pociecha pewna czeka Miłosierdzia dla człowieka, A gdy walczysz z przeciwnością, Módl się wiarą przepelnioną.
--	---

Recitativo

Ja, merkt dein Glaube noch viel Finsternis, Dein Heiland kann der Zweifel Schatten trennen; Ja, wenn des Grabes Nacht Die letzte Stunde schrecklich macht, So wirst du doch gewiss Sein helles Licht im Tode selbst erkennen.	Kiedy twą duszę mrok spowije, Zbawiciel cienie te rozproszy. Bo śmierć i grobu zimna głębina To nie ostatnia twa godzina, Wnet światłość Pana cię okryje I wielkich dostąpisz rozkoszy.
--	--

Choral

Es ist das Heil und selig Licht für die Heiden, Zu erleuchten, die dich kennen nicht, Und zu weiden. Er ist deins Volks Israel Der Preis, Ehre, Freud und Wonne.	Zbawienie to i światło dane na pogan oświecenie, Którzy nie wiedzą, żeś jest Panem, W Tobie jest dla nich pocieszenie. Twojego ludu Izraela Chwałą Tyś jest, nagrodą i radością.
--	--

Tłum. Paweł Piszczatowski